

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 2 JUIN 1909.

1. Proposition de Loi de M. Haurez, sur la responsabilité des accidents occasionnés par les voitures automobiles;
2. Proposition de Loi de M. Magnette, relative à la responsabilité des propriétaires et conducteurs d'automobiles.

(Voir les n^{os} 12, session de 1905-1906; — 5, session de 1906-1907; — 87, session de 1907-1908; — 61 et 62, session de 1908-1909, du Sénat.)

AMENDEMENT.

Amendement présenté à la Proposition de Loi de la Commission de la Justice.

Supprimer les articles 12 à 21 du projet et ajouter à l'article 1385 du Code civil les 3 alinéas suivants :

« Le propriétaire d'un véhicule automobile est responsable du dommage causé par ce véhicule.

» Il ne sera exonéré partiellement ou complètement de cette responsabilité, que s'il prouve directement que ce dommage est partiellement ou complètement le résultat: ou d'une faute de la personne lésée, ou d'un cas fortuit, ou d'un événement de force majeure, ou de la faute d'un tiers dont il n'est responsable à aucun titre.

Amendement op den tekst van het ontwerp, voorgesteld door de Commissie voor de Justitie.

De artikelen 12 tot 21 van het ontwerp te doen wegvallen en aan artikel 1385 van het Burgerlijk Wetboek de drie volgende alinea's toe te voegen :

« De eigenaar van een motorrijtuig is aansprakelijk voor de schade, door dit voertuig veroorzaakt.

» Hij wordt slechts gedeeltelijk of geheel van deze aansprakelijkheid ontheven, wanneer hij rechtstreeks bewijst dat deze schade gedeeltelijk of geheel het gevolg is : of van eene fout van den benadeelden persoon, of van een toeval, of van een geval van overmacht, of van de schuld van een derde, voor wien hij in geen deele verantwoordelijk is.

» Si au moment du fait dommageable, le véhicule automobile est détenu par une autre personne que le propriétaire en vertu d'une convention qui lui en a transféré l'exclusive disposition, le propriétaire pourra être mis hors cause et la responsabilité de ce détenteur sera substituée à la sienne, dans les conditions déterminées par les deux alinéas précédents. »

» Is, op het oogenblik van het schadetoebrengend feit, het motorrijtuig in handen van een anderen persoon dan de eigenaar, krachtens eene overeenkomst die hem daarvan de uitsluitende beschikking heeft overgedaan, zoo kan de eigenaar daarin niet betrokken worden, en de aansprakelijkheid van den houder in de plaats komen van de zijne, onder de voorwaarden bepaald in de twee voorgaande alineas. »

PAUL BERRYER.